

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MERCREDI 12 JUILLET 2017, CONVOQUÉE POUR 18 h AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE SPECIAL SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON WEDNESDAY, JULY 12, 2017, SCHEDULED FOR 6 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

Nancy Gagnon

ÉTAIENT ABSENTS / WERE ABSENT : Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance extraordinaire ouverte à 18 h 20.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the special sitting to order at 6:20 p.m.

17 0715

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil municipal du 12 juillet 2017, tel que soumis.

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council special sitting of July 12, 2017, be adopted, as submitted.

17 0716

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE, LA LIVRAISON ET L'INSTALLATION D'UN PONT PIÉTONNIER PRÉFABRIQUÉ AU PARC DU CENTENAIRE (2017-55)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 10 mai 2017 pour la fourniture, la livraison et l'installation d'un pont piétonnier préfabriqué au parc du Centenaire, et les fournisseurs suivants ont été invités:

- Constructions Proco inc.
- Maadi Group inc.
- Poralu Marine inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 23 mai 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Maadi Group inc.	48 858,28 \$
Poralu Marine inc.	54 613,13 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Dany Iannantuoni, chef de section - Gestion de projets:

Il est proposé par le Conseiller Johnson appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le Conseil accepte l'offre de **Maadi Group inc.**, pour un coût total de soumission de 48 858,28 \$ (taxes incluses), pour la fourniture, la livraison et l'installation d'un pont piétonnier préfabriqué au parc du Centenaire; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-547.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF A PREFABRICATED PEDESTRIAN BRIDGE AT CENTENNIAL PARK (2017-55)

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the supply, delivery and installation of a prefabricated pedestrian bridge at Centennial Park, on May 10, 2017, and the following suppliers were invited:

- Constructions Proco inc.
- Maadi Group inc.
- Poralu Marine inc.

WHEREAS the following tenders were opened publicly on May 23, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Dany Iannantuoni, Section Head – Project Management and Supervision:

It is moved by Councillor Johnson seconded by Councillor Vesely

THAT Council approve the offer of **Maadi Group inc.**, for a total bid amount of \$48,858.28 (taxes included), for the supply, delivery and installation of a prefabricated pedestrian bridge at Centennial Park; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-817-547.

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0717

ADJUDICATION D'UN CONTRAT DE SERVICE EN RÉGULATION AUTOMATIQUE POUR LES ÉQUIPEMENTS ET BÂTIMENTS MUNICIPAUX, DU 1 AOÛT 2017 AU 31 JUILLET 2018, AVEC QUATRE (4) OPTIONS DE RENOUVELLEMENT (2017-83)

AWARDING OF A SERVICE CONTRACT IN AUTOMATIC REGULATION FOR MUNICIPAL EQUIPMENT AND BUILDINGS, FROM AUGUST 1, 2017, TO JULY 31, 2018, WITH FOUR (4) RENEWAL OPTIONS (2017-83)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 13 juin 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour un contrat de service en régulation automatique pour les équipements et bâtiments municipaux, du 1 août 2017 au 31 juillet 2018, avec quatre (4) options de renouvellement;

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on June 13, 2017, for a service contract in automatic regulation for municipal equipment and buildings, from August 1, 2017, to July 31, 2018, with four (4) renewal options;

ATTENDU QUE l'appel d'offres vise également la fourniture des pièces, des matériaux et des petits équipements nécessaires pour les réparations, les améliorations et l'optimisation des systèmes, ainsi que les taux horaires pour les appels de service urgents;

WHEREAS the call for tenders also includes the supply of parts, materials and small equipment required for repairs, improvements and optimisation of the systems, as well as the hourly rate for urgent service calls; and

ATTENDU QUE l'appel d'offres vise également les services ainsi que la fourniture de pièces, de matériaux et de petits équipements pour l'exécution des projets spéciaux; et

WHEREAS the call for tenders also includes the services as well as the supply of parts, materials and small equipment for the execution of special projects; and

ATTENDU QUE la seule soumission reçue a été ouverte publiquement le 30 juin 2017 à 11 h:

WHEREAS the only tender received was opened publicly on June 30, 2017, at 11 a.m.:

Description	Coût total de la soumission de ACCS Le Groupe inc. (taxes incluses)
Service en régulation automatique dans les bâtiments municipaux (Tableau A)	101 178 \$
Service en régulation automatique pour les projets spéciaux (Tableau B)	50 589 \$
Fourniture de pièces, matériaux et petits équipements pour la section à exécution sur demande pour les projets spéciaux (Tableau C)	66 110,63 \$
Service pour le suivi énergétique (Tableau D)	5 058,90 \$
Fourniture de pièces, matériaux et petits équipements pour les réparations, améliorations et optimisations des systèmes (Tableau E)	33 055,31 \$
Taux horaire pour les heures supplémentaires et les jours fériés (Tableau F)	25 294,50 \$
Sous-total contrat de base (Tableaux A, D, E et F)	164 586,71 \$
Sous-total projets spéciaux (Tableau B et C)	116 699,63 \$
Total (taxes incluses)	281 286,34 \$*

* Erreur de calcul au niveau des taxes

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Érick Laliberté, ing., chef de section - Construction et mécanique du bâtiment et Guy Dubé, chef de division - Service des bâtiments:

WHEREAS the tender was verified by Érick Laliberté, eng., Section head - Construction and building services and Guy Dubé, Division head - Buildings Department:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

QUE l'offre de **ACCS Le Groupe inc.**, pour un coût total n'excédant pas 281 286,34 \$ (taxes incluses), pour un contrat de service en régulation automatique pour les équipements et bâtiments municipaux, du 1 août 2017 au 31 juillet 2018, avec quatre (4) options de renouvellement, soit acceptée;

THAT the offer of **ACCS Le Groupe inc.**, for a total amount not exceeding \$281,286.34 (taxes included), for a service contract in automatic regulation for municipal equipment and buildings, from August 1, 2017, to July 31, 2018, with four (4) renewal options, be accepted;

QUE, de ce montant, 164 586,71 \$ soit attribué au contrat de base et qu'un maximum de 116 699,63 \$ soit attribué pour couvrir les projets spéciaux pour un montant maximal de 20 000 \$ (taxes incluses) chacun;

THAT, from this amount, \$164,586.71 be allocated to the standard contract and \$116,699.63 be allocated to cover special projects for a maximum amount of \$20,000 each (taxes included);

QUE ces projets spéciaux doivent être approuvés au préalable par le conseil ou le directeur général; et

THAT these special projects shall have to be approved by Council or the City Manager; and

QUE cette dépense de 281 286,34 \$ (taxes incluses), moins les ristournes applicables, soit imputée aux postes budgétaires suivants:

THAT this expenditure of \$281,286.34 (taxes included), less applicable tax rebates, be charged to the following budget items:

Poste budgétaire	Coût total (taxes incluses)
281-100-535	27 392,79 \$
281-100-539	20 738,62 \$
281-100-542	22 333,89 \$
281-200-535	15 952,78 \$
281-210-535	15 952,78 \$
281-300-533	22 333,89 \$
281-500-533	20 738,62 \$
222-000-533	9 571,67 \$
221-000-534	9 571,67 \$
Projets spéciaux	116 699,63 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0718

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LA CONVERSION DU RÉSEAU
D'ÉCLAIRAGE PUBLIC AUX
LUMINAIRES DEL - VOLET
INSTALLATION (2017-75)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 22 juin 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la conversion du réseau d'éclairage public aux luminaires DEL - Volet installation;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 10 juillet 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
A.J. Théorêt, entrepreneur électricien inc.	146 238, 54 \$ ⁽¹⁾
JNA Leblanc électrique inc.	154 848,33 \$
Ardel Électrique inc.	302 388,12 \$
Neoelect inc.	448 003,54 \$
Systèmes Urbains inc.	676 450,81 \$

⁽¹⁾ Coût total corrigé suite à une erreur

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE l'offre de **A.J. Théorêt, entrepreneur électricien inc.**, pour un coût total de soumission de 146 238,54 \$ (taxes incluses), pour la conversion du réseau d'éclairage public aux luminaires DEL - Volet installation, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2014-092, poste budgétaire 283-092-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
CONVERSION OF THE PUBLIC LIGHTING
NETWORK TO LED LUMINAIRES -
INSTALLATION PHASE (2017-75)**

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on June 22, 2017, for the conversion of the public lighting network to LED luminaires - Installation phase;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on July 10, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering:

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

THAT the offer of **A.J. Théorêt, entrepreneur électricien inc.**, for a total bid amount of \$146,238.54 (taxes included), for the conversion of the public lighting network to LED luminaires - Installation phase, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan By-law R-2014-092, budget item 283-092-570.

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0719

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'INSTALLATION DE FEUX DE CIRCULATION À UN PASSAGE POUR PIÉTONS SUR LE BOULEVARD DE SALABERRY (2017-85)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 22 juin 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour l'installation de feux de circulation à un passage pour piétons sur le boulevard De Salaberry;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 10 juillet 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
A.J. Théorêt, entrepreneur électricien inc.	113 981,56 \$ ⁽¹⁾
Neolet inc.	148 409,16 \$
Systèmes Urbains inc.	166 072,08 \$

⁽¹⁾ Coût total corrigé suite à une erreur

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie:

Il est proposé par le Conseiller Bottausci appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE l'offre de **A.J. Théorêt, entrepreneur électricien inc.**, pour un coût total de soumission de 113 981,56 \$ (taxes incluses), pour l'installation de feux de circulation à un passage pour piétons sur le boulevard De Salaberry, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-551.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE INSTALLATION OF A TRAFFIC LIGHT AT A PEDESTRIAN CROSSWALK ON DE SALABERRY BOULEVARD (2017-85)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on June 22, 2017, for the installation of a traffic light at a pedestrian crosswalk on De Salaberry Boulevard;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on July 10, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering:

It is moved by Councillor Bottausci seconded by Councillor Gauthier

THAT the offer of **A.J. Théorêt, entrepreneur électricien inc.**, for a total bid of \$113,981.56 (taxes included), for the installation of a traffic light at a pedestrian crosswalk on De Salaberry Boulevard, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-817-551.

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0720

**RATIFICATION DES DÉCISIONS
DÉLÉGUÉES**

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 4 au 12 juillet 2017, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**RATIFICATION OF THE DELEGATED
DECISIONS**

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of July 4 to 12, 2017, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-700-0144

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 18 h 28

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 6:28 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK